

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN OPENBAAR AMBT

N. 84 — 1944

27 SEPTEMBER 1984. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de artikelen 29 en 67 van de Grondwet;  
Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984;  
Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1977 houdende bijzondere administratieve en geldelijke bepalingen betreffende sommige personeelsleden in de rijksbesturen, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 september 1981;  
Gelet op de koninklijke besluiten van 1 maart 1977, 9 november 1979 en 29 december 1982 laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 oktober 1983, tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken;  
Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 1978 tot toekenning van voordelen in het raam van de sociale programmering 1978-1979, aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt;  
Gelet op het ministerieel besluit van 1 september 1978 houdende bijzondere bepalingen tot uitvoering voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Statuut van het Rijkspersoneel inzonderheid gewijzigd bij ministerieel besluit van 9 maart 1982 en laatst bij ministerieel besluit van 4 februari 1983;  
Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies;  
Gelet op het akkoord van Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, gegeven op 14 september 1984;  
Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 14 september 1984;  
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;  
Gelet op de dringende noodzakelijkheid;  
Aangezien het belangrijk is dat de reglementaire teksten betreffende het bepalen van de geldelijke toestand van de ambtenaren van het Ministerie van Binnenlandse Zaken zouden bekrachtigd worden binnen de kortst mogelijke tijdspanne, om zo de nodige regelingen toe te laten in de toestand van bepaalde ambtenaren, hetzij door de toekenning, onder bepaalde voorwaarden, van een andere weddeschaal, hetzij door het afschaffen van de beschikkingen betreffende de afgeschafte graden;  
Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Organiek stelsel*

Artikel 1. De weddeschaal van elke bijzondere graad bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld als volgt :

1° Administratief personeel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel of aan het statuut van het tijdelijk personeel.

Eerste rechtskundige adviseur ..... 14/1  
Afdelingschef (R11) (provinciaal gouvernement)  
332 628 — 509 754  
(3' x 8 904  
11' x 13 674)  
Cl. 24 jaar — N.1-G.B.

Eerstaanwendend leraar ..... 11/3  
Eerstaanwendend inspecteur ..... 11/3  
Documentalist ..... 10/2

## LOIS, DECRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 84 — 1944

27 SEPTEMBRE 1984. — Arrêté royal fixant les échelles de traitements des grades particuliers au Ministère de l'Intérieur

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 et 67 de la Constitution;  
Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984;  
Vu l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires particulières en faveur de certains agents des administrations de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 septembre 1981;  
Vu les arrêtés royaux des 1er mars 1977, 9 novembre 1979 et 29 décembre 1982 modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 octobre 1983, fixant le cadre organique du Ministère de l'Intérieur;  
Vu l'arrêté royal du 5 décembre 1978 accordant, dans le cadre de la programmation sociale 1978-1979, des avantages à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public;

Vu l'arrêté ministériel du 1er septembre 1978 fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein du Ministère de l'Intérieur, l'exécution du statut des agents de l'Etat, modifié notamment par l'arrêté ministériel du 9 mars 1982 et, en dernier lieu, par l'arrêté ministériel du 4 février 1983;  
Vu l'avis du Comité de Consultation syndicale;  
Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 14 septembre 1984;  
Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 septembre 1984;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Attendu, qu'il importe que, dans les plus brefs délais, les textes réglementaires relatifs à la fixation de la situation pécuniaire des agents du Ministère de l'Intérieur soient arrêtés afin de permettre les régularisations qui s'imposent dans la situation de certains agents soit par l'attribution, sous certaines conditions, d'une autre échelle de traitements, soit par l'abrogation de dispositions se rapportant à des grades supprimés;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Régime organique*

Article 1er. L'échelle de traitements de chacun des grades particuliers du Ministère de l'Intérieur est fixée comme suit :

1° Personnel administratif soumis au statut des agents de l'Etat ou au statut des agents temporaires.

Premier conseiller juridique ..... 14/1  
Chef de division (R11) (gouvernement provincial)  
332 628 — 509 754  
(3' x 8 904  
11' x 13 674)  
Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Professeur principal ..... 11/3  
Inspecteur principal ..... 11/3  
Documentaliste ..... 10/2

In de hiernavermelde bijzondere weddeschaal wordt echter vastgesteld de wedde van de documentalist die vier jaar graadanciënniteit telt.

294 880 — 458 332  
(3' × 8 904  
10<sup>2</sup> × 13 874) (R10)  
Kl. 24 jaar — N.1-G.B.

Leraar ..... 10/1

In de hiernavermelde bijzondere weddeschaal wordt echter vastgesteld de wedde van de leraar die vier jaar graadanciënniteit telt.

284 280 — 447 732  
(3' × 8 904  
10<sup>2</sup> × 13 874) (R10)  
Kl. 24 jaar — N.1-G.B.

Eerste operatief adjunct ..... 25/2  
Tolk-vertaler ..... 25/2  
Feest- en ceremoniemeester ..... 24/4  
Operatief adjunct ..... 24/3  
Colonnechef ..... 24/3  
Eerste adjunct-inspecteur ..... 24/2  
Huismeester 1e klasse ..... 23/3  
Rekenplichtige der vereffeningen ..... 23/3  
Detachementschef ..... 23/2  
Verificateur boekhouding 1e klasse ..... 23/1  
Administratief secretaris ..... 23/1  
Verificateur ..... 23/1  
Verificateur accountant ..... 22/4  
Beheerder van het restaurant ..... 22/3  
Verificateur boekhouding ..... 22/3  
Pelotonschef ..... 22/3  
Adjunct-feest- en ceremoniemeester ..... 22/1  
Inspecteur-technicus ..... 21/3  
Organisatie-monitor ..... 21/3  
Secretaris-huismeester ..... 21/3  
Aspirant ..... 20/2

In de weddeschaal 21/2 wordt vastgesteld de wedde van de aspirant die vier jaar graadanciënniteit telt.

Agent verreberichtgeving 1e klasse ..... 34/1  
Eerste mechanografie operateur-specialist ..... 34/1  
Adjunct-pelotonschef 1e klasse ..... 34/1  
Eerste identificatiebeambte ..... 33/4  
Adjunct-pelotonschef ..... 32/4  
Eerste agent-verreberichtgeving ..... 32/4  
Identificatiebeambte ..... 32/2  
Speciaal operateur mechanograaf ..... 32/1  
Operatief brigadier ..... 30/3  
Agent verreberichtgeving ..... 30/3

2<sup>o</sup> Meesters-, vak- en dienstpersoneel onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel of aan het statuut van het tijdelijk werkliedenpersoneel.

Sectiechef (R44)

183 498 — 218 240  
3' × 1 614  
7<sup>2</sup> × 2 200  
5<sup>2</sup> × 2 500

Kl. 18 jaar — N.4-G.A.

Bijzonder geschoold werkman ..... 44/3  
Boekbinder-linnenplakker ..... 44/1  
Eerste vakman A ..... 44/1

In de schaal 44/3 wordt echter vastgesteld de wedde van de boekbinder-linnenplakker of van de eerste vakman A, wanneer hij ten minste drie jaar anciënniteit in de rang of vijftien jaar anciënniteit in het niveau telt, en voor zover hij geen enkele andere loopbaanmogelijkheid heeft binnen niveau 4.

Ploegchef ..... 43/6  
Eerste vakman ..... 43/5  
Geschoold werkman B ..... 42/3  
Operatief agent (R42)

150 514 — 180 624  
3' × 1 614  
2<sup>2</sup> × 1 634  
10<sup>2</sup> × 2 200

Kl. 18 jaar — N.4-G.A.

Geschoold werkman A ..... 41/2  
Hulparbeider B ..... 40/2

Est toutefois fixé dans l'échelle spéciale mentionnée ci-après le traitement du documentaliste qui compte une ancienneté de grade de quatre ans.

294 880 — 458 332  
(3' × 8 904  
10<sup>2</sup> × 13 874) (R10)  
Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Professeur ..... 10/1

Est toutefois fixé dans l'échelle spéciale mentionnée ci-après le traitement du professeur qui compte une ancienneté de grade de quatre ans.

284 280 — 447 732  
(3' × 8 904  
10<sup>2</sup> × 13 874) (R10)  
Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Adjoint opératif principal ..... 25/2  
Interprète-traducteur ..... 25/2  
Maître des fêtes et cérémonies ..... 24/4  
Adjoint opératif ..... 24/3  
Chef de colonne ..... 24/3  
Inspecteur adjoint principal ..... 24/2  
Econome de 1ère classe ..... 23/3  
Comptable des liquidations ..... 23/3  
Chef de détachement ..... 23/2  
Vérificateur de comptabilité de 1ère classe ..... 23/1  
Secrétaire administratif ..... 23/1  
Vérificateur ..... 23/1  
Vérificateur expert comptable ..... 22/4  
Régisseur de restaurant ..... 22/3  
Vérificateur de comptabilité ..... 22/3  
Chef de peloton ..... 22/3  
Adjoint au maître des fêtes et cérémonies ..... 22/1  
Inspecteur technicien ..... 21/3  
Moniteur d'organisation ..... 21/3  
Secrétaire-économe ..... 21/3  
Aspirant ..... 20/2

Est fixé dans l'échelle 21/2 le traitement de l'aspirant qui compte une ancienneté de grade de quatre ans.

Agent de télécommunication de 1ère classe ..... 34/1  
Premier opérateur spécialiste de mécanographie ..... 34/1  
Chef de peloton adjoint de 1ère classe ..... 34/1  
Agent d'identification principal ..... 33/4  
Chef de peloton adjoint ..... 32/4  
Agent de télécommunication principal ..... 32/4  
Agent d'identification ..... 32/2  
Opérateur mécanographe spécial ..... 32/1  
Brigadier opératif ..... 30/3  
Agent de télécommunication ..... 30/3

2<sup>o</sup> Personnel de maîtrise, gens de métier et de service, soumis au statut des agents de l'Etat ou au statut du personnel ouvrier temporaire.

Chef de section (R44)

183 498 — 216 240  
3' × 1 614  
7<sup>2</sup> × 2 200  
5<sup>2</sup> × 2 500

Cl. 18 ans — N.4-G.A.

Ouvrier surqualifié ..... 44/3  
Relieur-entoileur ..... 44/1  
Premier ouvrier spécialiste A ..... 44/1

Est toutefois fixé dans l'échelle 44/3 lorsqu'il compte au moins trois ans d'ancienneté dans le rang ou quinze ans d'ancienneté dans le niveau, le traitement de l'agent titulaire du grade de relieur-entoileur ou de premier ouvrier spécialiste A, pour autant qu'aucune possibilité de carrière ne lui soit réservée au sein du niveau 4.

Chef d'équipe ..... 43/6  
Premier ouvrier spécialiste ..... 43/5  
Ouvrier qualifié B ..... 42/3  
Agent opératif (R42)

150 514 — 180 624  
3' × 1 614  
2<sup>2</sup> × 1 634  
10<sup>2</sup> × 2 200

Cl. 18 ans — N.4-G.A.

Ouvrier qualifié A ..... 41/2  
Manœuvre B ..... 40/2

3° Personeel onderworpen aan andere statuten dan die vermeld onder 1° en 2°.

Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht

750 480 — 954 000

(3° × 33 920

4° × 25 440)

Kl. 24 jaar — N.1-G.B.

Provinciegouverneur

Vast bedrag :

975 200

Kl. 24 jaar — N.1-G.B.

Provinciegriffier ..... 16/1

Wordt nochtans vastgesteld in de schaal niveau 1, groep B, klas 24 jaar

714 440 — 848 000

(7° × 19 080)

.. de wedde van de provinciegriffier die, op het ogenblik van zijn benoeming in deze graad, minder dan acht jaar graadanciënniteit heeft in de schaal 16/1.

In dat geval valt deze anciënniteit weg voor de berekening van zijn wedde.

Arrondissementscommissaris

461 100 — 742 000

(5° × 15 900

10° × 20 140)

Kl. 24 jaar — N.1-G.B.

Wordt nochtans vastgesteld in de schaal niveau 1, groep B, klas 24 jaar

524 700 — 742 000

(1° × 15 900

10° × 20 140)

.. de wedde van de arrondissementscommissaris die, op het ogenblik van zijn benoeming in deze graad, minder dan acht jaar anciënniteit heeft in de voormelde schaal.

In dat geval valt deze anciënniteit weg voor de berekening van zijn wedde.

#### HOOFDSTUK II. — *Overgangsbepalingen*

Art. 2. In afwijking van artikel 1 en voor zover hij voldoet aan de voorwaarden die voorzien zijn bij artikel 24 van het voormeld koninklijk besluit van 11 februari 1977, wordt de wedde van de titularis van een der hierna vermelde graden vastgesteld in de met de graad overeenstemmende weddeschaal :

Documentalist ..... 294 880 — 458 332

(3° × 8 904

10° × 13 874) R10

Kl. 24 jaar — N.1-G.B.

Leraar ..... 284 280 — 447 732

(3° × 8 904

10° × 13 874) R10

Kl. 24 jaar — N.1-G.B.

Inspecteur-technicus

Organisatie-monitor ..... 191 640 — 312 480

Secretaris-huismeester

(3° × 3 816

1° × 3 816

1° × 5 088

2° × 10 176

9° × 8 904) R21

Kl. 20 jaar — N.2-G.A.

Aspirant ..... 21/2

#### HOOFDSTUK III. — *Afgeschte graden*

Art. 3. De weddeschalen van elke der hierna vermelde afgeschte graden worden vastgesteld als volgt :

Meesters-, vak- en dienstpersoneel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel of aan het statuut van het tijdelijk werklid-personeel.

Eerste werkman A ..... 43/5

Eerste werkman ..... 43/4

3° Personnel soumis à des statuts autres que ceux mentionnés sous 1° et 2°.

Président de la Commission permanente de Contrôle linguistique

750 480 — 954 000

(3° × 33 920

4° × 25 440)

Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Gouverneur de province

Taux unique :

975 200

Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Greffier provincial ..... 16/1

Est toutefois fixé dans l'échelle niveau 1, groupe B, classe 24 ans

714 440 — 848 000

(7° × 19 080)

.. le traitement du greffier provincial qui, au moment de sa nomination, à ce grade, compte dans l'échelle 16/1, une ancienneté inférieure à huit ans.

Cette ancienneté est, dans ce cas, rejetée pour le calcul de son traitement.

Commissaire d'arrondissement

461 100 — 742 000

(5° × 15 900

10° × 20 140)

Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Est toutefois fixé dans l'échelle niveau 1, groupe B, classe 24 ans

524 700 — 742 000

(1° × 15 900

10° × 20 140)

.. le traitement du commissaire d'arrondissement qui, au moment de sa nomination à ce grade, compte, dans l'échelle susmentionnée, une ancienneté inférieure à huit ans.

Cette ancienneté est, dans ce cas, rejetée pour le calcul de son traitement.

#### CHAPITRE II. — *Dispositions transitoires*

Art. 2. Par dérogation à l'article 1er et sous réserve de satisfaire aux conditions prévues par l'article 24 de l'arrêté royal précité du 11 février 1977, le traitement de l'agent titulaire de l'un des grades repris ci-après, est fixé dans l'échelle de traitements correspondant audit grade :

Documentaliste ..... 294 880 — 458 332

(3° × 8 904

10° × 13 874) R10

Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Professeur ..... 284 280 — 447 732

(3° × 8 904

10° × 13 874) R10

Cl. 24 ans — N.1-G.B.

Inspecteur technicien

Moniteur d'organisation ..... 191 640 — 312 480

Secrétaire économe

(3° × 3 816

1° × 3 816

1° × 5 088

2° × 10 176

9° × 8 904) R21

Cl. 20 ans — N.2-G.A.

Aspirant ..... 21/2

#### CHAPITRE III. — *Grades supprimés*

Art. 3. Les échelles de traitements de chacun des grades supprimés repris ci-après sont fixées comme suit :

Personeel de maîtrise, gens de métier et de service soumis au statut des agents de l'Etat ou au statut du personnel ouvrier temporaire.

Premier ouvrier A ..... 43/5

Premier ouvrier ..... 43/4

In de weddeschaal 43/5 wordt echter vastgesteld de wedde van de eerste werkmán voor zover hij uiterlijk op 31 december 1975 in definitief verband titularis was van zijn graad en zodra hij vier jaar graadanciënniteit telt.

Geschoold werkmán ..... 42/3  
 Halfgeschoold werkmán ..... 41/2

In de hierna vermelde bijzondere weddeschaal wordt echter vastgesteld de wedde van de halfgeschoold werkmán voor zover hij uiterlijk op 31 december 1975 in definitief verband titularis was van zijn graad en zodra hij vier jaar graadanciënniteit telt.

153 478 — 183 588

3<sup>e</sup> × 1 614

2<sup>e</sup> × 1 634

10<sup>e</sup> × 2 200 (R42)

Kl. 18 jaar — N.4-G.A.

#### HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 4. Het koninklijk besluit van 21 oktober 1980 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983 uitgezonderd wat de volgende beschikkingen betreft, die uitwerking hebben op de ernaast vermelde data :

op 1 januari 1978 voor wat betreft :

a) de toekenning van de weddeschaal 44/3 aan de graad van eerste vakmán A;

b) artikel 2, maar alleen voor wat de graden van documentalist, leraar en aspirant betreft;

c) de afschaffing van de speciale weddeschaal toegekend aan de graad van geschoold werkmán A;

op 1 juli 1978 voor wat de speciale weddeschalen betreft, die toegekend worden aan de graden van sectiechef en operatief agent;

van 1 juli 1978 tot 30 april 1982 voor wat de speciale weddeschaal betreft, die toegekend werd aan de afgeschatte graad van halfgeschoold werkmán;

op 1 mei 1982 voor wat de schrapping van volgende afgeschatte graden betreft :

Inspecteur (taalaangelegenheden).

Hoofdexpeditionair.

Bijzonder agent.

Halfgeschoold werkmán.

Art. 6. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 september 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Ch.-F. NOTHOMB

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT

#### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 84 — 1945

Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee, en Bijlage, opgemaakt te Londen op 9 april 1965 (1). Wijziging van artikel VII, aangenomen door de Conferentie van de Verdragsluitende Staten te Londen op 19 november 1973

(Vertaling)

Gewijzigde tekst van artikel VII van het Verdrag van 1965 inzake het vergemakkelijken van het internationale verkeer ter zee, aangenomen door de Conferentie van de Verdragsluitende Staten op 19 november 1973

#### Artikel VII

1. De Bijlage bij dit Verdrag kan door de Verdragsluitende Regeringen worden gewijzigd, hetzij op voorstel van een van hen, hetzij door een Conferentie die daartoe speciaal is bijeengeroepen.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 24 februari 1967 en 3 december 1981.

Est toutefois fixé dans l'échelle 43/5 le traitement du premier ouvrier pour autant qu'il soit titulaire à titre définitif de son grade au plus tard le 31 décembre 1975 et compte une ancienneté de grade de quatre ans.

Ouvrier qualifié ..... 42/3  
 Ouvrier semi-qualifié ..... 41/2

Est toutefois fixé dans l'échelle spéciale mentionnée ci-après le traitement de l'ouvrier semi-qualifié pour autant qu'il soit titulaire à titre définitif de son grade au plus tard le 31 décembre 1975 et compte une ancienneté de grade de quatre ans.

153 478 — 183 588

3<sup>e</sup> × 1 614

2<sup>e</sup> × 1 634

10<sup>e</sup> × 2 200 (R42)

Cl. 18 ans — N.4-G.A.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 4. L'arrêté royal du 21 octobre 1980 fixant les échelles de traitements des grades particuliers au Ministère de l'Intérieur est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1983 à l'exception des dispositions suivantes qui produisent leurs effets aux dates indiquées en regard :

au 1<sup>er</sup> janvier 1978 pour ce qui concerne :

a) l'attribution de l'échelle 44/3 au grade de premier ouvrier spécialiste A;

b) l'article 2, mais uniquement pour ce qui concerne les grades de documentaliste, professeur et aspirant;

c) l'abrogation de l'échelle spéciale attachée au grade d'ouvrier qualifié A;

au 1<sup>er</sup> juillet 1978 pour ce qui concerne les échelles spéciales attachées aux grades de chef de section et d'agent opératif;

du 1<sup>er</sup> juillet 1978 au 30 avril 1982 pour ce qui concerne l'échelle spéciale attachée au grade supprimé d'ouvrier semi-qualifié;

au 1<sup>er</sup> mai 1982 pour ce qui concerne l'abrogation des grades supprimés suivants :

Inspecteur (affaires linguistiques).

Chef expéditionnaire.

Agent spécial.

Ouvrier semi-qualifié.

Art. 6. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 1984.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Ch.-F. NOTHOMB

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT

#### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ÉTRANGER ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 84 — 1945

Convention visant à faciliter le trafic maritime international, et Annexe, faites à Londres le 9 avril 1965 (1). — Amendement de l'article VII, adopté par la Conférence des États contractants à Londres le 19 novembre 1973

Texte modifié de l'article VII de la Convention de 1965 visant à faciliter le trafic maritime international par la Conférence des États contractants le 19 novembre 1973

#### Article VII

1. L'Annexe de la présente Convention peut être modifiée par les Gouvernements contractants, soit sur l'initiative de l'un d'eux, soit à l'occasion d'une conférence réunie à cet effet.

(1) Voir *Moniteur belge* du 24 février 1967 et du 3 décembre 1981.

2. Elk van de Verdragsluitende Regeringen kan een voorstel doen tot wijziging van de Bijlage door toezending van een ontwerp-wijziging aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie (hierna te noemen « Secretaris-Generaal »):

a) Elke overeenkomstig dit lid voorgestelde wijziging zal door de Vergemakelijingscommissie van de Organisatie in overweging worden genomen, mits een dergelijk voorstel ten minste drie maanden voor de bijeenkomst van de Commissie is rondgezonden. Indien de wijziging wordt aangenomen door twee derden van de in de Commissie aanwezige en hun stem uitbrengende Verdragsluitende Regeringen, zal hiervan door de Secretaris-Generaal aan alle Verdragsluitende Regeringen worden kennis gegeven.

b) Elke overeenkomstig het in dit lid bepaalde tot stand gekomen wijziging van de Bijlage wordt van kracht vijftien maanden na kennisgeving van het voorstel daartoe aan alle Verdragsluitende Regeringen door de Secretaris-Generaal, tenzij binnen twaalf maanden na een zodanige kennisgeving ten minste een derde van de Verdragsluitende Regeringen de Secretaris-Generaal schriftelijk heeft bericht dat zij het voorstel niet aanvaardt.

c) De Secretaris-Generaal geeft alle Verdragsluitende Regeringen kennis van elke overeenkomstig het bepaalde in paragraaf b) ontvangen mededeling, alsmede van de datum waarop de wijziging van kracht wordt.

d) De Verdragsluitende Regeringen die een wijziging niet aanvaarden zijn niet door die wijziging gebonden, maar dienen de in Artikel VIII van dit Verdrag bepaalde procedure te volgen.

3. Een Conferentie van Verdragsluitende Regeringen ter bestudering van wijzigingen van de Bijlage wordt door de Secretaris-Generaal bijeengeroepen op verzoek van ten minste een derde van deze Regeringen. Elke wijziging welke door een zodanige Conferentie wordt aanvaardt met tweederdemeerderheid van de aanwezige en hun stem uitbrengende Verdragsluitende Regeringen, wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal de Verdragsluitende Regeringen kennis geeft van het aanvaarden van de wijziging.

4. De Secretaris-Generaal geeft alle ondertekenende Regeringen onverwijld kennis van het aanvaarden en van kracht worden van elke overeenkomstig de bepalingen van dit artikel tot stand gekomen wijziging.

*Overeenkomstig de bepalingen van artikel IX van het Verdrag, is deze wijziging in werking getreden voor alle Verdragsluitende Partijen op 2 juni 1984, d.w.z. een jaar na de aanvaarding ervan door twee derde van deze Partijen.*

N. 84 — 1946

(Vertaling)

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, vrij van rechten, van medisch, chirurgisch en laboratoriummateriaal in bruikleen afgestaan aan ziekenhuizen en andere medische instellingen ten behoeve van diagnose en behandeling, opge maakt te Straatsburg op 29 september 1982 (1)**

De Lid-Staten van de Raad van Europa, die Overeenkomstsluitende Partij zijn bij de Europese Overeenkomst van 28 april 1960 inzake tijdelijke invoer, vrij van rechten, van medisch, chirurgisch en laboratoriummateriaal in bruikleen afgestaan aan ziekenhuizen en andere medische instellingen ten behoeve van diagnose (hierna te noemen « de Overeenkomst »);

Gelet op de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van de Overeenkomst, volgens welke op zulk materiaal onder bepaalde omstandigheden de voordelen van toepassing zijn van een stelsel van tijdelijke invoer vrij van rechten;

Overwegende dat, wat de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap betreft, bij de verlening van zulk een vrijstelling met name rekening dient te worden gehouden met het bestaan van het door deze Staten ingestelde gemeenschappelijke douanetarief en dat elke afwijking van het gemeenschappelijke douanetarief tot de competentie van de Europese Economische Gemeenschap behoort, die hiertoe de nodige bevoegdheden bezit uit hoofde van het Verdrag waarbij zij is opgericht;

Overwegende derhalve dat het, voor de toepassing van het bepaalde in de artikelen 1 en 2 van de Overeenkomst noodzakelijk is dat de Europese Economische Gemeenschap Partij kan worden bij de Overeenkomst,

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 18 december 1961.

2. Tout Gouvernement contractant peut proposer un amendement à l'Annexe en adressant un projet d'amendement au Secrétaire général de l'Organisation (ci-après dénommé « le Secrétaire général »):

a) Tout amendement proposé conformément au présent paragraphe est examiné par le Comité de la simplification des formalités de l'Organisation, à condition qu'il ait été diffusé trois mois au moins avant la réunion dudit Comité. S'il est adopté par les deux tiers des Gouvernements contractants présents et votants, le Secrétaire général le communique à tous les Gouvernements contractants.

b) Tout amendement à l'Annexe adopté conformément au présent paragraphe entre en vigueur quinze mois après que le Secrétaire général a communiqué la proposition à tous les Gouvernements contractants, à moins qu'un tiers au moins des Gouvernements contractants n'ait, dans un délai de douze mois après cette communication, notifié par écrit au Secrétaire général qu'il n'accepte pas ladite proposition.

c) Le Secrétaire général informe tous les Gouvernements contractants de toute notification qu'il reçoit conformément à l'alinéa b) ainsi que de la date d'entrée en vigueur.

d) Les Gouvernements contractants qui n'acceptent pas un amendement ne sont pas liés par cet amendement mais suivent la procédure définie à l'article VIII de la présente Convention.

3. Le Secrétaire général convoque une conférence des Gouvernements contractants chargée d'examiner les amendements à l'Annexe lorsqu'un tiers au moins de ces Gouvernements le demande. Tout amendement adopté lors d'une telle conférence, par une majorité des deux tiers des Gouvernements contractants présents et votants entre en vigueur six mois après la date à laquelle le Secrétaire général notifie l'amendement adopté aux Gouvernements contractants.

4. Le Secrétaire général informe dans les meilleurs délais tous les Gouvernements signataires de l'adoption et de l'entrée en vigueur de tout amendement adopté conformément au présent article.

*Conformément aux dispositions de l'article IX de la Convention, cet amendement est entré en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes le 2 juin 1984, c.-à-d. une année après l'acceptation de cet amendement par les deux tiers desdites Parties.*

F 84 — 1946

**Protocole additionnel à l'Accord pour l'importation temporaire en franchise de douane, à titre de prêt gratuit et à des fins diagnostiques ou thérapeutiques, de matériel médico-chirurgical et de laboratoire destiné aux établissements sanitaires, fait à Strasbourg le 29 septembre 1982 (1)**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, Parties contractantes à l'Accord européen du 28 avril 1960 pour l'importation temporaire en franchise de douane, à titre de prêt gratuit et à des fins diagnostiques ou thérapeutiques, de matériel médico-chirurgical et de laboratoire destiné aux établissements sanitaires (ci-après dénommé « l'Accord »);

Vu les dispositions des articles 1er et 2 de l'Accord qui prévoient que ce type de matériel bénéficie, sous certaines conditions, d'un régime d'importation temporaire en franchise de douane;

Considérant qu'en ce qui concerne les Etats membres de la Communauté économique européenne, l'octroi d'une telle franchise doit tenir compte notamment de l'existence du tarif douanier commun établi par ces Etats et que toute dérogation à ce tarif douanier commun relève de la compétence de la Communauté économique européenne qui dispose des pouvoirs nécessaires à cet effet en vertu du Traité qui l'a instituée;

Considérant dès lors que pour les besoins de l'application de l'article 1er et 2 de l'Accord, il importe que la Communauté économique européenne puisse être Partie contractante à l'Accord,

(1) Voir *Moniteur belge* du 18 décembre 1961.

Zijn als volgt overeengekomen :

#### Artikel 1

De Europese Economische Gemeenschap kan Partij worden bij de Overeenkomst door deze te ondertekenen. Wat de Gemeenschap betreft, treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt op deze ondertekening.

#### Artikel 2

1. Dit Aanvullend Protocol staat open voor aanvaarding door de Partijen bij de Overeenkomst. Het treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de laatste van de Overeenkomstsluitende Partijen haar akte van aanvaarding heeft nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Dit Aanvullend Protocol treedt niettemin in werking na het verstrijken van een tijdvak van twee jaar vanaf de datum waarop het voor aanvaarding is opgesteld, tenzij een van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar tegen de inwerkingtreding heeft ingediend. Indien zulk een bezwaar is ingediend, is het eerste lid van dit artikel van toepassing.

#### Artikel 3

Vanaf de datum van zijn inwerkingtreding vormt dit Aanvullend Protocol een integrerend deel van de Overeenkomst. Vanaf die datum kan geen enkele Staat Partij worden bij de Overeenkomst zonder tegelijkertijd Partij te worden bij het Aanvullend Protocol.

#### Artikel 4

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Lid-Staten van de Raad van Europa, elke Staat die tot de Overeenkomst is toegetreten, alsmede de Europese Economische Gemeenschap, in kennis van elke aanvaarding of elk bezwaar bedoeld in artikel 2, alsook van de datum van inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol in overeenstemming met artikel 2.

De Secretaris-Generaal stelt de Europese Economische Gemeenschap eveneens in kennis van elke handeling, kennisgeving of mededeling die op de Overeenkomst betrekking heeft.

Gedaan te Straatsburg, op 29 september 1982, in de Engelse en de Franse taal, en opgesteld voor aanvaarding op 1 januari 1983. De beide teksten zijn gelijkelijk authentiek en worden in een enkel exemplaar nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan elke Lid-Staat van de Raad van Europa, aan elke Staat die is uitgenodigd tot de Overeenkomst toe te treden, alsmede aan de Europese Economische Gemeenschap.

*De aanvaardingsoorkonde van België werd neergelegd op 20 juli 1984 (art. 2, 1).*

*Dit Protocol is nog niet in werking getreden.*

*De datum van inwerkingtreding alsmede de lijst van de gebonden Staten zullen later gepubliceerd worden.*

### MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 84 — 1947

**25 SEPTEMBER 1984. — Koninklijk besluit betreffende het Comité van advies voor de personenvervoerdiensten over de weg**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, inzonderheid op artikel 32, aangevuld bij koninklijk besluit nr. 239 betreffende bepaalde comités en commissies van het Ministerie van Verkeerswezen;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het Comité van advies voor de personenvervoerdiensten over de weg is samengesteld uit de hierna vermelde leden :

- 1° vijf afgevaardigden van de Minister van Verkeerswezen;
- 2° twee afgevaardigden van de Minister van Financiën;
- 3° twee afgevaardigden van de Minister van Economische Zaken;

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1er

La Communauté économique européenne peut devenir Partie contractante à l'Accord par la signature de celui-ci. L'Accord entrera en vigueur à l'égard de la Communauté le premier jour du mois suivant la signature.

#### Article 2

1. Le présent Protocole additionnel est ouvert à l'acceptation des Parties contractantes à l'Accord. Il entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle la dernière des Parties contractantes aura déposé son instrument d'acceptation auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. Néanmoins, ce Protocole additionnel entrera en vigueur à l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date à laquelle il aura été ouvert à l'acceptation, sauf si une Partie contractante a notifié une objection à l'entrée en vigueur. Lorsqu'une telle objection a été notifiée, le paragraphe premier de cet article s'applique.

#### Article 3

Dès la date de son entrée en vigueur, le présent Protocole additionnel fera partie intégrante de l'Accord. A partir de cette date, aucun Etat ne pourra devenir Partie contractante à l'Accord sans devenir en même temps Partie contractante au Protocole additionnel.

#### Article 4

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat ayant adhéré à l'Accord et à la Communauté économique européenne, toute acceptation ou objection au sens de l'article 2 et la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel conformément à l'article 2.

Le Secrétaire général notifiera aussi à la Communauté économique européenne tout acte, notification ou communication ayant trait à l'Accord.

Fait à Strasbourg, le 29 septembre 1982, en français et en anglais, et ouvert à l'acceptation le 1er janvier 1983. Les deux textes font également foi et seront déposés en un seul exemplaire dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat invité à adhérer à l'Accord et à la Communauté économique européenne.

*L'instrument d'acceptation de la Belgique a été déposé le 20 juillet 1984 (art. 2, 1).*

*Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur.*

*La date de l'entrée en vigueur ainsi que la liste des Etats liés seront publiées ultérieurement.*

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 84 — 1947

**25 SEPTEMBRE 1984. — Arrêté royal relatif au Comité consultatif des transports de personnes par route**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, notamment l'article 32, complété par l'arrêté royal n° 239 relatif à certains comités et commissions du Ministère des Communications;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le Comité consultatif des transports de personnes par route se compose des membres ci-après :

- 1° cinq délégués du Ministre des Communications;
- 2° deux délégués du Ministre des Finances;
- 3° deux délégués du Ministre des Affaires économiques;